

米基 塔吉 普波 茜卡系列故事



瑞士

奇遇记

[加] 克迪·里凯 著
胡慧峰 译



兰州大学出版社

第一章

早春二月,积雪未化,寒气逼人。普波和茜卡像往常一样清晨出去散步,踩在积雪上,发出嘎吱嘎吱的声响。虽然如此,来自克雷格利园嘤嘤的哭泣声还是阵阵传入他们的耳中。

“听,茜卡,”印第安拖雪橇狗普波一边说,一边转向他的伙伴,“你听到什么了吗?”

“我不知道你听到了什么,我听到有人在伤心地哭泣。”小巧玲珑的法国猫茜卡应道。

“我听到的正是这声音,我们去看看这声音是从哪里发出的。”普波建议。沿着通向山谷的小路往前走,哭声越来越大。令他们感到万分惊奇的是,在路的尽头竟然遇见了他们最要好的朋友——辛迪——的妈妈,她满面泪水。

“你为什么哭得这么伤心?”茜卡和普波同时问,他们担心发生了什么可怕的事情。

“我的女儿辛迪离家出走了。”辛迪的妈妈呜咽着说。

“出走了?去哪儿了?为什么?”茜卡和普波半信半疑地问。

“我也不清楚。你们知道我多爱她,平日里她是个乖巧的女孩,喜欢跑步,以前常在这个山谷里连续几小时地进行跑步训练。她还说有一天要成



为全世界跑步跑得最快的、滑雪滑得最快的运动员,可偏巧出了这事。我们从西北地区搬到多伦多的时候,我常担心有一天她想回到从前待过的地方,可她从来没有提到过这事。她在多伦多过得非常愉快……”女儿的出走使当妈的悲伤万分,哭个不停。

“镇静一些,她很快会回来的。”茜卡安慰她说,尽管她自己内心也怕得要命。

“她会回来的,一定会的。我们先回去想想,她有可能上哪儿,是怎么走的?”普波建议。

辛迪的妈妈勉强答应离开山谷,心地善良的她邀请普波和茜卡同她一起吃早饭,她强忍着内心的巨大悲痛,热情地招待了他俩。

“快请坐,我一会儿就来。”她说着,进了厨房。普波环顾了一下布置整洁的房间,希望找到一些与他朋友走失有关的线索。可除了晨报随意扔在地板上之外,看不出有什么蛛丝马迹。就在普波捡起报纸,把它折好的时候,突然,他注意到体育版上有一个大缺口。

“是谁最后看了这张报纸?”他问辛迪的妈妈,她这时正好从厨房里走了出来,端着一个大托盘,里面装着桔子汁、可可茶、炒鸡蛋、黑面包、蜂蜜、果酱、黄油,还有一篮子水果。

“是我心爱的女儿最后看的。”辛迪的妈妈说着,眼里又噙满了泪水。

“是她吗?”普波说着,皱皱眉,“瞧,这儿有些



字不见了,她一定是读了体育版上的重要新闻。”

“让我看看。”辛迪的妈妈心情激动地说。然后她又神情黯淡地把报纸连同剪下来的一块放回原处。

“我不明白我的女儿究竟在看什么?”她失望地说。

“能让我看看吗?或许我能看出些名堂。”茜卡说,她确实看到有三个字母连在一起,令人感到很纳闷。在报纸被撕下的地方是一个字的开头——~~奈~~限....“难道你们看不出这意味着什么吗?”

普波又看了一遍。

“还有呢,”普波叫道,“世界锦标赛!就是说你女儿想参加世界锦标赛!干得棒!”普波夸奖猫小姐。“既然她喜爱在雪中跑步,那她一定想去有许多雪的地方参加锦标赛。哪个国家名称的前几个字母是~~奈~~限而且这个国家有许多雪?”

“瑞士。”茜卡自豪地说。

“茜卡,注意你的发音。”普波有点儿恼火,“瑞士中间那个字母是~~耗~~而不是~~限~~”

“我知道了,只不过开开玩笑,当然了,是~~奈~~限在~~耗~~普波(瑞士)!”

“是的,现在要做的第一件事,就是给米基和塔吉打电话,然后飞往瑞士,把那个淘气的小女孩带回来。”



第二章

德国牧羊狗米基和英国猎兔犬塔吉是普波和茜卡的旅伴。他们一同游历了许多国家并解开了不少谜。一听说普波和茜卡要去瑞士,虽然时间很仓促,他们还是毫不犹豫地同意了。

“什么时候,在哪儿碰面?”普波问。

“塔吉和我打算去**配莱克**吃午饭,你们干脆也一起来,然后讨论下一步的旅行计划。”米基建议。

“那再好不过了,我们就在约克街的**配莱克**见面,什么时间?”

“下午**五点**行吗?”米基问。

“行,到时候见。”普波保证道。

在去餐馆的路上,普波向茜卡解释,**配莱克**在德文中是海鸥的意思,**配莱克**是欧洲享有盛名的瑞士连锁饭店——海鸥饭店。这里有上乘的服务和精美的食物,一直为顾客们所称道。“多伦多能有这样一家分店,真是很幸运。在纽约很快也会设置一个的。”普波说。

米基、塔吉、普波、茜卡下午**五点**准时在海鸥饭店的大厅里见面了。大厅看起来就像一个巨大的花园,花团锦簇,点缀着片片金黄色的菊花。在营业大厅的中央是装饰华丽的绿色欧式瓷砖炉,四



周围摆满了桌子。桌子上摆放着香味四溢、诱人食欲的食品，有热菜、乳酪、各式色拉、煎蛋卷、鱼、水果、甜点、各式面包、还有……

“放开肚皮吃吧。”米基说。

“真的？”茜卡说着，眼睛一下亮了起来。“自己添菜，想添几次就添几次。”米基回答。



瑞士
奇遇
记



真令人难以置信,但的确如此。凡是能看得见的东西,他们都往盘子里夹,直到盘子里擦得高高的了,才端着回到精心布置的橡木桌前。

“听说你们想去瑞士?”塔吉先打开了话匣子。

“我们早就想去,你难道忘了吗,塔吉,这次真是一个千载难逢的好机会。”茜卡说,“当然,我也想把我们的好朋友辛迪找回来。”她快地补了一句。

“我们对瑞士一无所知!”塔吉坦率地说。

“你怎么能这么说?”茜卡叫道,“你难道没有读过《海蒂》这部小说吗?你没有听说过瑞士表、瑞士奶酪、好吃极了的巧克力、阿尔卑斯山以及滑雪坡道吗?”茜卡不满地问他。

“他当然知道,但还不够,瑞士的美景和好东西远远不止这些。”米基赶快说了一句,免得两个朋友争吵。“不过,塔吉,你不该说我们对瑞士一无所知。可能你不大清楚,我知道的可多着呢。这韭葱汤真好喝,等我喝完,我就尽我所能给你们讲讲瑞士。”

米基说话算数。喝完汤,他又给盘子里盛了些冷肉和色拉,就开始滔滔不绝地讲了起来:“瑞士是欧洲的一个非常古老的,国家,与加拿大相比,它的面积相当小,但却非常重要。法国小说家维克多·雨果曾写道,‘这个国家在历史上将会有最终的决定权’。瑞士西边与法国接壤,南接意大利,东边与列支敦士登、奥地利毗邻,北接德国,阿尔卑



斯山将瑞士同意大利隔开，瑞士风光旖旎迷人、多姿多彩，堪称世界第一；瑞士气候独特，山腰是绿草如茵的牧场，和白雪皑皑的山巅相映成趣，许多城市就散落在这样的风景区内。瑞士的首都是伯尔尼。”

“两千年前，罗马人占领了瑞士的部分国土，其后其他侵略者接踵而来：日耳曼阿尔马尼人、皈依罗马天主教的勃艮第人、法兰克人，甚至来自亚洲的玛雅人。他们长驱直入，直达圣加仑。此后，瑞士成为神圣罗马帝国的一个部分。如今，该国由26个州组成。不过，在1291年，当首次签署瑞士联邦协定的时候，仅有三个州的首脑缔结了永久同盟。‘愿与主一样永存’……”米基说了一半，就停了下来。

“你们用嘴巴津津有味吃饭的时候，能不能也用用你们的耳朵？”看着伙伴们吃饭时美滋滋的样子，他说。

“是的，我们会用心听的，而不只是在埋头吃。”茜卡嘴里塞满了食物答道。“请稍等，我再给盘子里添些菜。”米基起初耐心地等着，不一会自己也跑去添菜了。

“我说到哪儿了？好像是1291年，这时联邦瑞士与三个州订立了协定，这三个州分别是施维茨、乌里、下瓦尔登。饱受了几个世纪战争创伤的瑞士人民建立起了一个国家。瑞士人民的勤劳智慧与瑞士的美景有机地融合在一起，真是天作地合。”



茜卡不能说对瑞士的历史不感兴趣，但仍悄悄地溜出去，到入口处摆放甜点的桌子上自己拿东西吃。那儿有一盆盆新鲜水果，有整个的，也有切成块的，多得数都数不过来，还有各式各样的糕饼。

“时间不早了，就讲到这儿吧，剩下的以后再讲。”米基说。



瑞士奇遇记



“我忘了告诉你们，来前我见到一个叫布茨的朋友，他是一只很大的圣勃纳德狗。”英国猎兔犬塔吉说，“他正在与拿破仑一起散步，我提起打算去瑞士的事，他给我讲了各种注意事项，还有他在圣勃纳德的表兄。他还记得昨天晚上见过辛迪，辛迪匆匆忙忙地说了几句有关参加竞赛的事就走了。你们可想而知，辛迪当时有多急，布茨都没有弄清楚她当时指的是什么。”

这时，坐在旁边桌子上的两位顾客站了起来，走到他们面前。

“请允许我们自我介绍一下好吗？我是露西，这是我的朋友菲里克斯。我们无意间听到你们的一个朋友失踪的事，或许我们能帮助找到她。我是报社记者，他是摄影师。我俩都在《多伦多太阳报》社供职。请给我们讲讲详细情况，我们会在明日出版的报纸上报道此事。一经见报，可能会有人提供线索的。能为你们照张相吗？”

“当然，请吧，”茜卡说着，摆好了姿势。“我的照片会刊登在太阳报上吗？”她显得很激动。

“非常有可能。”露西回答说。摄影师菲里克斯拍了照片。

采访了米基、塔吉、普波、茜卡后，露西要辛迪的照片，准备与文章一起登出来，普波答应他把照片寄到位于金圣埃斯特猪场的《多伦多太阳报》社。

米基付账时，茜卡和塔吉去了儿童游乐角，那



儿有为孩子们准备的花花绿绿的图书、阅读材料、儿童彩色铅笔。他们又仔细观看了葡萄酒吧，是按瑞士酒店的风格布置的，里面有木头嵌板的古色古香的家具，是吃快餐的好去处。他们还去了小店林立的游廊，颇似瑞士的市场。茜卡和塔吉很想在那儿多逗留一会儿，可米基叫他们回去。

“走吧，还要给辛迪的妈妈告别呢，仔细想一想，真不该把她一个人留在家里。”

“谁给她做伴呢？”正说着话，仪态万方的匈牙利粗毛狗蒂萨心不在焉地从马路对面走了过来。

普波冲她喊：“蒂萨，蒂萨，见到你太高兴了！你最近在忙什么呢？好长时间没见到你了。”

“我现在在《多伦多太阳报》社上班呢。”蒂萨回答。

“真巧，我们刚见过你的同事。”

如此这般，米基、塔吉、普波、茜卡就把朋友失踪，还有辛迪的妈妈在他们走了以后独自一人的事统统告诉了蒂萨。

“这没什么问题，我给她做伴，我天生喜欢照料别人。”

能把辛迪的妈妈托付给这样一个热心人，米基他们如释重负。这样一来就可以放心地预订瑞航的机票，收拾行李。当然，太阳镜、茜卡的比基尼、塔吉的肉桂饼、书、普波的笔记本、米基的照像机，还有几件防寒服都是必带之物。

一切就绪以后，如往常一样，这四个朋友到了



多伦多国际机场第二终点站，等候飞往瑞士苏黎世的瑞航航班，去寻找他们丢失的朋友。他们每位手里都拿着一份《多伦多太阳报》，茜卡的照片登在头版。



瑞
士
奇
遇
记



第三章

从多伦多飞往苏黎世的时间过得真快。米基、塔吉、普波、茜卡上飞机刚坐下，空姐就给他们拿来了有精美插图的小册子。他们从上面得知了许多情况，譬如瑞航所用的各类飞机，瑞航的机场，瑞航航班飞行的距离，瑞航的各条航线，以及1955年瑞航庆祝它成立五十周年纪念等等。

每位乘客都给配发了耳机，普波很快插上了耳塞，欣赏他最喜爱的歌剧——《浮士德》。等飞机降落在苏黎世附近的克罗腾机场时，他至少能听六遍。

没过多久，空姐端来了香喷喷的饭菜。

“茜卡，你干吗不吃？”普波关心地问猫小姐。

一向见了吃的就迫不及待的茜卡，这时只是坐在那儿看着食物发愣。

“我不知道怎么开始！”她抱怨道。

“我知道是怎么回事了！”普波笑着说，“这是你第一次见螃蟹连壳放在盘子里，你不知道怎么把肉从里面取出来，是这样的吧？”茜卡沮丧地点点头。

“你看着。”普波用左手拿着螃蟹的大钳子，用右手掏出新鲜的肉，放到茜卡嘴里。茜卡三下两下



就吞下肚了。

塔吉听着空姐们说的话，一副茫然的表情，因为他一个字也听不懂。他知道这既不是法语，也不是德语，那是什么语呢？这时，一位空姐走到他面前，问他要桔子汁、牛奶，还是别的什么。

“不，什么都不要了，谢谢你，一切都非常好。不过我能冒昧地问一下，你们之间讲的到底是什么语言？”

“是瑞士德语，它是我们国语的一种，自中世纪就开始使用了。这是一种德语方言，我们的电影、电视、广播、戏剧，以及我们自己都用这种语言。”

“你们还有什么语言？”茜卡问。

“德语、法语、意大利语和瑞士东部的拉丁语系方言，如果在航空公司工作，就得会讲英语。”

“确实很有必要，否则我一句也听不懂。”塔吉说。

会讲法语的茜卡差点没笑了起来。但她忍住了，免得伤了塔吉的自尊心，就很快换了一个话题，问空姐有没有听说在瑞士举办的一个世界锦标赛。

“不少呢，”空姐回答，“达沃斯的溜冰锦标赛，还有奥沃马尔汀的滑雪赛，你们可能会对这个比赛感兴趣，它是专为儿童组织的。还有在克朗蒙大拿举办的世界杯赛，及许多其它比赛。”

“在这条航线上，昨天你们有没有碰到过一个



独自旅行的小狗？”

“没见过。因为昨天我不在这条线上。”

“那你在什么地方？”茜卡问。

“在多伦多，前一天，我在伦敦，再前一天，我在布达佩斯，再往前一天，我在巴黎。”

“那再前一天呢？”茜卡问。

“我去了苏黎世我父母的家。有旅客在叫我，我得过去了。”

吃完饭后，他们看了一部扣人心弦的侦探片。没过多久，太阳的第一束光芒就将漆黑一团的天空照得微红。在欧洲，这会儿是清晨，空姐给旅客们递过来热气腾腾的毛巾，擦擦脸和手，心情非常愉快。

不一会儿，空姐又端来了早饭。机长通告，他们的飞机将飞越伦敦、巴黎和斯特拉斯堡上空，在苏黎世的克罗腾机场降落。克罗腾机场距苏黎世不远，每小时有一趟火车，通往瑞士各地。

机场的设计非常优美，有各种商店，有银行，有一排排办理登机手续的柜台，井然有序；有认真负责的托儿所，在这里婴幼儿能得到细致周到的照顾。这个机场十分繁忙，来自世界各地的飞机在此起降。瑞航与四个国家的四个城市有联运。

这四个朋友很快办理完海关手续。当他们正要登上机场火车时，才突然意识到没有瑞士货币，就又回到候机大厅。茜卡拿出一个荷兰盾，交给银行办事员，要求兑换成瑞士法郎，那是她从阿姆斯



特丹之行中省出来的。普波从维也纳之行中省出了五先令，塔吉有八元，米基用旅行支票换了一些瑞士法郎。

“注意半瑞士法郎与五个瑞士分的区别，”米基提醒他们，“这两个钱的大小一模一样。”



瑞
士
奇
遇
记



第四章

班霍夫火车站，或者说是公共汽车终点站，是苏黎世一个非常重要的交通枢纽，从这里可以步行也可以乘市内有轨电车、出租车、公共汽车或火车到四面八方。米基、塔吉、普波、茜卡决定步行到



旅店，他们带的行李都不多，而且将要住的旅店——丝绸旅店就在火车站附近。他们漫步在驰名世界的班霍夫大街上，这是一条环境十分优雅的购物大街。过了阅兵广场不一会儿，他们就到了旅店。这个旅店靠近苏黎世最古老的百货店——伊尔莫里。

当普波认出他以前来过的最大的玩具店——弗兰兹·卡尔·韦伯百货店时，他有几分担心，所幸的是它在大街的对面，茜卡没看见。一旦让她看见了，踏进那家玩具店的大门就休想很快出来，他们目前还有更紧要的事情要做。

丝绸旅店的房间十分宽敞，他们都很喜欢，恨不得马上钻进蓬松柔软的被窝里，可米基已经在催他们去寻找辛迪的下落。

“你想出什么线索了吗？”普波问。

“毫无线索，不过我有信心会找到辛迪的。”米基回答。

“先去动物园，”塔吉建议，“布茨告诉我去拜访他的朋友野牛。他神通广大，信息灵通。”

旅店的行李搬运工给他们拿了份苏黎世地图，并建议他们乘缆路市内有轨电车，可以一直坐到离弗朗腾动物园大门口很近的地方。不一会儿，他们就上了长长的蓝白相间的有轨电车。坐了几站，过来一位检票员，要他们出示车票。

“我们没有车票，请给我们买四张。”普波彬彬有礼地说，并准备付钱。